KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e januari 1971 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verbetering van het paardenras", heeft de 28e januari 1971 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 15 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline", a donné le 28 janvier 1971 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe in hoofdzaak de reglementering betreffende de verbetering van het paardenras die over verschillende reglementaire teksten is verspreid in een enkel besluit te groeperen. De stellers van het ontwerp nemen deze gelegenheid te baat om ook enkele aanpassingen door te voe

Rechtsgrond voor het ontwerp is artikel 1 van de wet van 20 juni 1956 betreffende de verbetering van de rassen van voor de landbouw nuttige huisdieren.

*
* *

Het valt te betreuren dat bepalingen welke dezelfde draagwijdte hebben als de thans geldende reglementering niettemin anders worden gesteld zonder dat van een werkelijke verbetering sprake kan zijn. Ook daar waar de bestaande Franse versie wordt overgenomen, wordt in de meeste gevallen een nieuwe Nederlandse tekst ingevoerd.

*
* *

In artikel 29, 6 , worden het koninklijk besluit van 3 mei 1962 betreffende de verbetering van het paardenras en de koninklijke besluiten van 20 juni 1968 en 12 september 1970 die het wijzigen, opgeheven.

Het koninklijk besluit van 12 september 1970 dat tot dusver niet is bekendgemaakt, heeft volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar het bedrag verdubbeld van de toelagen, welke bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 mei 1962 binnen de grenzen van de begrotingskredieten aan ieder van de aldaar genoemde organismen zijn toegekend.

.../...

Naar luid van artikel 30 van het ontwerp, treedt het ontworpen besluit in werking op 1 januari 1971.

Ter rechtvaardiging voor deze terugwerkende kracht wordt ingeroepen dat de ontworpen regeling toepasselijk moet zijn op de prijskampen, welke vanaf 1 maart 1971 worden gehouden.

Gezien de Regering nog over de nodige tijd beschik om het ontworpen besluit tijdig te nemen en in het Belgisch Staatsblad bekend te maken, is het beter de inwerkingtreding volgens het gemene recht te laten geschieden. Tenzij vanzelfsprekend dat, alles wel beschouwd, geoordeeld wordt dat het eerder op 1 maart 1971 best van kracht zou worden.

De indeling van de tekst in hoofdstukken zou derwijze moeten geschieden dat geen enkel artikel buiten die indeling valt.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 1 in hoofdstuk op te nemen onder het opschrift : "Algemene doelstelling". In dat geval moeten de volgende hoofdstukken vernummerd worden

Voorts zijn er bij het ontwerp nog de volgende opmerkingen te maken :

In artikel 4, eerste lid, schrappe men telkens het bijvoeglijk naamwoord "effectieve" dat overbodig is.

In het tweede lid, 8 , van hetzelfde artikel schrijve men "Stud-Book".

.../...

Men vervange

- in artikel 8 "elk jaar" door "jaarlijks" ;
- in artikel 11 "bij toepassing van" door "ter uitvoering van"
- in artikel 13 "Wie dan ook" door "Al wie" ;
- in artikel 14, eerste lid, "verscheidene" door "meer" ; "dek kingboekje" door "dekboekje" ; in het tweede lid van hetzelfde artikel "staat" door "wordt" ;
- in artikel 17 "dekkingsboekjes" door "dekboekjes" ;
- in artikel 19 "elk jaar" door "jaarlijks".

De inleidende zin van artikel 20 is overbodig. Derhalve kunnen de daaropvolgende bepalingen liefst als afzonderlijke leden worden gesteld. In dat geval is de nummering 1°, 2°, 3° ... ook overbodig en dient ieder lid met een hoofdletter aan te vangen.

De Franse versie van artikel 21 weze gesplitst in twee afzonderlijke leden gelijkvormig aan de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel.

In het tweede lid van hetzelfde artikel vervange men "Ardeens trekpaard" door "Ardenner trekpaard"; deze laatste opmerking geldt ook voor artikel 20, 3°.

In de inleidende zin van artikel 24, eerste lid, vervange men "worden erkend" door "behouden hun erkenning".

Het tweede lid van hetzelfde artikel vange aan als volgt : "De erkende maatschappijen als vermeld in 1 tot en met 8 van dit artikel hebben tot opdracht zoveel en zo volledig mogelijk gegevens ...".

.../...

In het derde lid van hetzelfde artikel vervange men "registratieformules" door "registratieformulieren" .

In de inleidende zin van artikel 25 vervange men "limieten" door "grenzen".

Het 1 van hetzelfde artikel vange aan als volgt :
"aan de erkende maatschappijen die in artikel 24, van 1 tot en met 8,worden vermeld, een globale som ...".

Voor artikel 26, laatste lid, verdient volgende redactie aanbeveling:"Deze commissie kan, met goedvinden van de Minister van Landbouw, bijzonder bevoegde personen verzoeken in haar midden zitting te houden".

In artikel 27 schrijve men "de wet van 20 juni 1956".

In artikel 29,dat de thans geldende regeling opheft zijn sommige wijzigende besluiten niet vermeld. Men stelle derhalve dit artikel als volgt :

"Artikel 29.-

Opgeheven worden :

1. ... ;
2. het ministerieel besluit van 1 februari 1946, getroffen ter uitvoering van het algemeen reglement op de verbetering der paardenrassen, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 15 april 1947, 9 maart 1949 en 27 mei 1958 ;
3. ... ;

.../...

4. ... van goedgekeurde hengsten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 juli 1962 en 20 januari 1969 ;

5. het koninklijk besluit van 19 augustus 1960 betreffende de verbetering van het paardenras, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 13 februari 1962, 2 juli 1964, 23 juni 1965, 23 juli 1965 en 4 april 1966 ;

6. het koninklijk besluit van 3 mei 1962 betreffende de verbetering van het paardenras, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 juni 1968 en 12 september 1970 ;

7. ... ".

Le projet vise pour l'essentiel à réunir en un arrêté unique la réglementation relative à l'amélioration de l'espèce chevaline qui fait à présent l'objet de textes réglementaires épars. Les auteurs du projet mettent en outre cette occasion à profit pour procéder à certaines adaptations. L'arrêté envisagé trouve son fondement légal dans l'article ler de la loi du 20 juin 1956 relative à l'amélioration des races d'animaux domestiques utiles à l'agriculture.

*
* *

On ne peut que regretter la rédaction néerlandaise nouvelle qui est proposée pour des dispositions dont la portée est identique à celle des dispositions qui régissent actuellement la matière. Alors même que la version française reproduit à la lettre le texte existant, la version néerlandaise adopte un texte remanié mais non pas véritablement amélioré pour autant.

*
* *

L'article 29, 6, abroge l'arrêté royal du 3 mai 1962 relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline et les arrêtés royaux modificatifs des 20 juin 1968 et 12 septembre 1970.

Aux dires du fonctionnaire délégué l'arrêté royal du 12 septembre 1970, qui n'a pas été publié jusqu'à ce jour, a doublé le montant des subventions dont l'article ler de l'arrêté royal du 3 mai 1962 prévoit l'octroi, dans les limites des crédits budgétaires, aux organismes qu'il précise.

.../...

L'article 30 du projet fixe l'entrée en vigueur de l'arrêté au 1er janvier 1971; en justification de cette rétroactivité il est invoqué que la réglementation doit s'appliquer aux concours organisés à partir du 1er mars 1971.

Le Gouvernement disposant encore du temps requis pour prendre l'arrêté en projet et le publier au Moniteur belge, mieux vaudrait que son entrée en vigueur ait lieu conformément au droit commun. A moins bien entendu qu'il n'y ait, tout bien considéré, des motifs particuliers de le faire entrer en vigueur le 1er mars 1971.

La division du texte en chapitres doit se faire de telle manière qu'aucun article n'y échappe. Par suite, il est proposé de ranger l'article 1er sous le chapitre I, portant l'intitulé "Portée générale", et de modifier en conséquence la numérotation des chapitres suivants.

Le projet appelle, au surplus, les observations suivantes :

A l'article 4, alinéa 1er, il convient de supprimer chaque fois l'adjectif "effectifs", qui est superflu.

A l'alinéa 2, 7 et 8, du même article, il y a lieu de mettre les mots "stud-book belge du poney shetland et stud-book belge du welsh poney" entre guillements.

Il est proposé de remplacer :

- à l'article 8 "chaque année" par "annuellement"

.../...

- à l'article 11 de la version néerlandaise,"bij toepassing van" par "ter uitvoering van";
- à l'article 13 de la version néerlandaise, "Wie dan ook" par "Al wie";
- à l'article 14, alinéa 1er,de la version néerlandaise, "verscheidene" par "meer"; "dekkingboekje" par "dekboekje" et à l'alinéa 2 "staat" par "wordt";
- à l'article 17 de la version néerlandaise,"dekkingsboekjes" par "dekboekjes";
- à l'article 19 "chaque année" par "annuellement".

La phrase liminaire de l'article 20 est superflue. Les dispositions qui y font suite gagneraient à être présentées sous la forme d'alinéas distincts. Dans ce cas, la numérotation 1°, 2°, 3° peut être abandonnée et chaque alinéa doit commencer par une majuscule.

La version française de l'article 21 doit être scindée, comme l'est le texte néerlandais, en deux alinéas.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer "Ardeens trekpaard" par "Ardenner trekpaard" œtte observation vaut aussi pour l'article 20, 3°.

Dans la phrase liminaire de l'article 24, alinéa 1er, il convient de remplacer "sont agréées"par "conservent leur agréation".

Le début de l'alinéa 2 de ce même article devrait se lire comme suit : "Les sociétés agréées mentionnées sous 1 à 8 du présent article, ont pour mission de réunir et d'interpréter les données ...

.../...

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 de ce même article, il convient de remplacer "registratieformules" par "registratieformulieren".

Dans la phrase liminaire de l'article 25, il y a lieu de remplacer en néerlandais "limieten" par "grenzen".

Le point 1 de ce même article devrait débuter comme suit : "aux sociétés agréées, mentionnées à l'article 24 sous 1 à 8, une somme globale ... ".

La rédaction suivante est recommandée pour l'article 26, dernier alinéa : "Cette commission peut, avec l'approbation du Ministre, inviter des personnes particulièrement compétentes à siéger en son sein".

A l'article 27, il convient d'écrire "la loi du 20 juin 1956".

L'article 29, qui abroge la réglementation actuellement en vigueur, omet de citer certains arrêtés modificatifs. Cette disposition doit se lire comme suit :

"Article 29.-

Sont abrogés :

1. ... ,

2. l'arrêté ministériel du 1er février 1946 pris en exécution du règlement général relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline, modifié par les arrêtés ministériels des 15 avril 1947, 9 mars 1949 et 27 mai 1958;

3. ... ;

.../...

4. ... d'étalons approuvés, modifié par les arrêtés royaux des 13 juillet 1962 et 20 janvier 1969;

5. l'arrêté royal du 19 août 1960 relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline, modifié par les arrêtés royaux des 13 février 1962, 2 juillet 1964, 23 juin 1965, 23 juillet 1965 et 4 avril 1966;

6. l'arrêté royal du 3 mai 1962 relatif à l'amélioration de l'espèce chevaline, modifié par les arrêtés royaux des 20 juin 1968 et 12 septembre 1970;

7. ... ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS,

J.LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S.FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.M.GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, conseillers d'Etat,
H.ADRIAENS,

J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,
S.FREDERICQ,

M.JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.M.GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.